

<b>Zeitschrift:</b>	Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe
<b>Band:</b>	61 (1983)
<b>Heft:</b>	7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

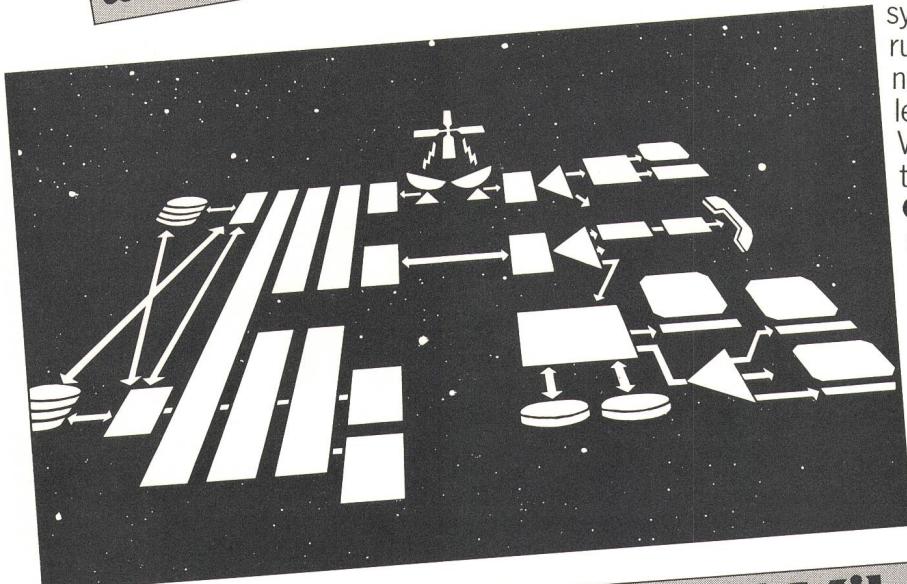
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Das sind 3 von zahlreichen  
anspruchsvollen Firmen ...**



**... die seit Jahren auf Racal-Milgo-  
Produkte vertrauen.**

Wir bitten Sie um Unterlagen über:

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Multiplexer Omnimux                              | <input type="checkbox"/> Fibre optic Modem  | <input type="checkbox"/> Test-Geräte                         |
| <input type="checkbox"/> High speed Modems                                | <input type="checkbox"/> Ringsystem Planet  | <input type="checkbox"/> Datenverschlüsselungs-<br>gerät     |
| <input type="checkbox"/> Low speed Modems                                 | <input type="checkbox"/> Network Management | <input type="checkbox"/> Interface-Schalter/T-bar            |
| <input type="checkbox"/> Line Driver und Mo-<br>dems für Privateleitungen | <input type="checkbox"/> Interface-Splitter | <input type="checkbox"/> Virtuelle Schaltmatrix<br>VSM/T-bar |

Firma \_\_\_\_\_ Zuständig \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Hasler AG, Abt. Information, Belpstrasse 23, 3000 Bern 14, Telefon 031 65 21 11, Telex 911 119 hag ch

Zahlreiche Unternehmen im In- und Ausland, die an ihre weltweite Datenkommunikation punkto Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und Sicherheit höchste Ansprüche stellen, verlassen sich auf Racal-Milgo-Produkte. Genau wie die bekannten T-bar-Leitungs- und Schnittstellenumschalter sind sie das Produkt jahrzehntelanger Erfahrung bei der Suche nach technischen Spitzenlösungen.

Know-how aus Amerika – Know-how aus der Schweiz

Hasler ist seit über 10 Jahren Generalvertreter von Racal-Milgo und T-bar. Sie finden bei uns von beiden Herstellern das gesamte Produktempfrogramm: ● Modems ● Line-drivers ● Multiplexer ● Network Managements ● Ringsysteme ● Interface-Splitter ● Interface-Schalter ● Matrix-Schaltsysteme ● Test-Geräte ● Datensicherung ● Zubehör. Als führendes Unternehmen der Nachrichtentechnik ● stellen wir Ihnen geschulte Fachkräfte zur Verfügung, die eine neutrale kompetente Systemberatung gewährleisten.  
● Und wir bürgen für einen prompten und zuverlässigen Service.

Racal-Milgo und T-bar von Hasler.

Sie dürfen sicher sein, dass wir Ihnen damit das Beste anbieten, was es auf dem Markt gibt!

Hasler AG, Abt. Information  
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14  
Telefon 031 65 21 11  
Telex 911 119 hag ch

**Hasler**

# Der neue Land Rover ist nicht wieder zu erkennen.



Und ob, werden Sie mit Recht einwenden. Am rostfreien Leichtmetallaufbau



erkennt man noch seinen Vorgänger. Doch

damit hat sich's. Alles übrige ist von Grund auf neu. Am neuen 110er wird man in Zukunft



jedes 4x4-Fahrzeug messen.

Neu sind das stärkere Chassis und die Radaufhängung



mit Schraubenfedern wie beim Range Rover. Das bringt ein enorm

verbessertes Fahrverhalten. Neu ist beim Stationswagen die automatische Niveauregulierung. Neu ist bei allen Modellen



der permanente Vierradantrieb. Neu ist der stärkere V8-Motor mit 115 PS



oder der 4-Zylinder-Motor mit 5-Gang-Getriebe



und 75 PS. Neu sind die Vorderrad-Scheibenbremsen,



die präzise Servolenkung



und der reduzierte

Wendekreis von nur 12,8 m.



Neu ist die grössere Nutzlast (bis 1310 kg)



und 1,6 m<sup>3</sup>).

Neu gestaltet sind das

Armaturenbrett und das komfortable Interieur



mit geringerem Geräuschpegel sowie die grosse ungeteilte Frontscheibe.

Und neu sind Kühlergrill und die verformbaren Kotflügelverbreiterungen. Sie sehen also: Der neue

Coupon für Ihren Farbprospekt und das Handlervерzeichnis  
Name \_\_\_\_\_  
Straße \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Land Rover ist nicht wieder zu erkennen. Nach der Probefahrt werden Sie unsere Ansicht teilen.



Import: Streag AG, 5745 Safenwil, Tel. 062-67 94 11

Tiefe Preise dank günstigem Wechselkurs.



Typ 110\* 4-Zylinder-Motor, 75 PS, permanent 4x4, Fr. 29 500.- bis 31 800.-  
Typ 110 V8\* V8-Motor, 115 PS, permanent 4x4, Fr. 32 300.- bis 34 500.-

\* Pick-up und Hardtop mit Bundesbeitrag von Fr. 4500.-

Typ 88 4-Zylinder-Motor, 70 PS, Antrieb hinten bzw. 4x4  
Fr. 26 100.- bis 28 600.-

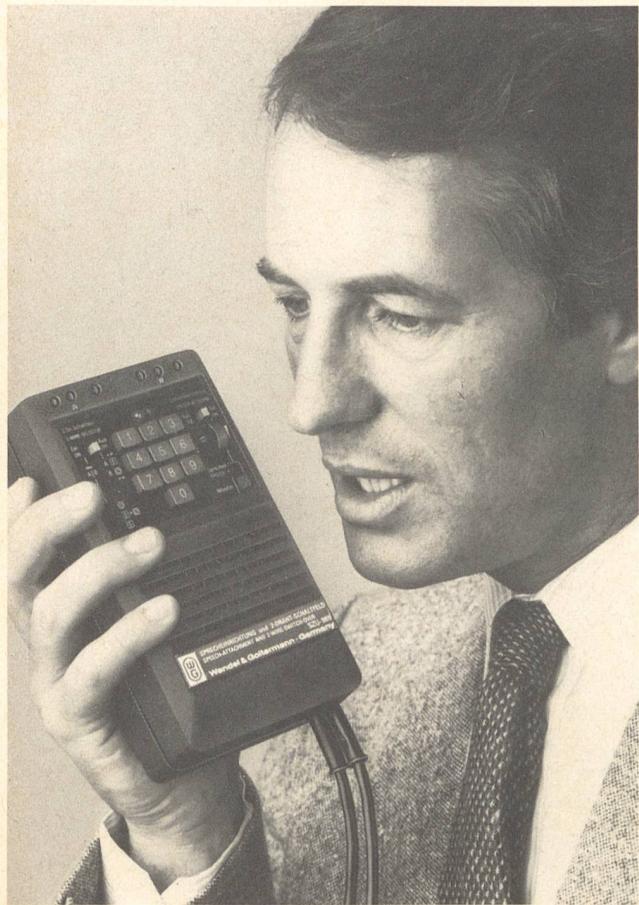
# CABLES CORTAILLOD S.A.

TOUJOURS  
LE PIONNIER

IMMER FÜHREND



CABLES CORTAILLOD SA  
2016 CORTAILLOD  
tél. 038 / 44 11 22



## Wählen, sprechen, hören über den Meßkanal: bequem mit SZU-969

Streckenmessungen bei Inbetriebnahme oder Service von Übertragungsleitungen erfordern telefonische Verständigung der Meßpartner. Mit der Sprecheinrichtung SZU-969 wird dies möglich, auch an Datenleitungen oder Verstärkern auf der Strecke. Ganz einfach in Kombination mit dem jeweils benutzten Pegelmeßplatz, Pegelbildgerät oder Datenleitungs-Meßgerät.

Die kompakte, netzunabhängige Sprecheinrichtung enthält Mikrofon, Lautsprecher, Gleichstrom-Halteschaltung und Wählertastatur. Wie ein Fernsprechapparat. Das eingebaute 2-Draht-Schaltfeld ermöglicht das Umschalten der 2-Draht-Leitung auf Sende- bzw. Empfangsteil ohne Umstecken. Kurz: Die SZU-969 macht Streckenmessungen durch bequeme Sprachverbindungen wirtschaftlicher.

- ★ Sprechen zur Gegenstelle;
- ★ Hören des ankommenden Meß- und Sprachsignals, auch mit unterdrücktem Meßsignal;
- ★ Betrieb als Fernsprech- bzw. Handapparat;
- ★ 2-Draht-Senden, -Empfangen, -Senden/Empfangen.

### Informations-Scheck

Bitte senden Sie ausführliche Informationen über die SZU-969 für bequeme Sprachverbindungen.

Name .....  
Dienststelle .....  
Straße .....  
Ort .....  
Tel. .....  
D 2253 K

**Wandel & Goltermann**  
(Schweiz) AG  
Postfach 254  
CH-3000 Bern 25  
Tel. (031) 42.66.44  
Telex 32 112 wago ch



## Messempfänger ESV

- Frequenzbereich 20 bis 1000 MHz
- Nutz- und Störsignalmessungen
- Automatische Übersteuerungsanzeige
- Eingebauter Pulskalibriergenerator
- Extrem hohe Grossignalfestigkeit (IP<sub>3</sub> typ. +20 dBm)
- Erfüllt CISPR/VDE/FCC/ANSI/MIL/VG
- Netz- und Batteriebetrieb



Generalvertretung  
und Service  
für die Schweiz



**ROSCHI**  
**Telecommunication AG**

3000 Bern 31, Postfach 63  
Telex 32 137  
Telefon 031 44 27 11

Vom 6. bis  
10. September 1983  
laden Sie ein:  
Ineltec und  
Swissdata 83.  
Täglich von 9-18 Uhr.

# Übersicht in Sicht.

In unseren Branchen wimmelt es nur so von Spezialgebieten. Trotzdem kann es sich keiner von uns leisten, nur seinen eigenen Bereich zu kennen. Im September bekommen Sie in Basel auf einfache Weise die Übersicht über das gesamte internationale Angebot: An der Ineltec 83 und Swissdata 83. Sie sind seit 1981 noch ein-



mal gewachsen: Über 1000 Aussteller zeigen auf 31000 m<sup>2</sup> Standfläche den neuesten Stand der Entwicklung. Mit dem Katalog können Sie Ihren Besuch in Basel in Ruhe vorbereiten. Bestellung an: Messesekretariat Ineltec/Swissdata 83, Postfach, CH-4021 Basel. Telefon 061 - 26 20 20. Telex 62 685 fairs ch.

Ineltec:

<b>Energie-Erzeugung</b>	Hallen <b>4 + 5</b>
<b>Energie-Verteilung, Installationsmaterial</b>	Hallen <b>5, 40 41, 51</b>
<b>Energie-Anwendung</b>	Hallen <b>5, 40 41, 51</b>
<b>Nachrichtentechnik</b>	Halle <b>1</b>
<b>Steuerung, Regelung, Automatisierung, Antriebstechnik</b>	Hallen <b>1 + 31</b>
<b>Bauelemente</b>	Hallen <b>22, 23 24, 26</b>
<b>Mess- und Prüftechnik</b>	Halle <b>25</b>
<b>Leistungselektronik</b>	Halle <b>3</b>
<b>Fabrikations- einrichtungen</b>	Halle <b>31</b>
<b>Schulung, Dokumentation</b>	Div. Hallen
<b>Dienstleistungs- betriebe</b>	Div. Hallen

Swissdata:

<b>Hardware</b>	Halle <b>27</b>
<b>Software, mit Software-Zentrum Schweiz</b>	Halle <b>27</b>
<b>Dienstleistungen</b>	Halle <b>27</b>
<b>Ausbildung, Verbände</b>	Halle <b>27</b>
<b>Arbeitsplatzgestaltung, Zubehör</b>	Halle <b>27</b>
<b>Sonderschau: Klein- Computer – Mein Computer</b>	Halle <b>27</b>





**Verehrte Sekretärin,  
Ihr Fernschreiber Hasler SP 300  
bietet Ihnen jetzt mehr Annehm-  
lichkeiten als manche moderne  
Schreibmaschine:**

- der Kurztext-Speicher für häufig wiederkehrende Textteile
- der Kurzwahl-Speicher für 25 häufig benutzte Telex-Nummern

... lautlos und ohne Papier ...

**dank des leicht einzubauenden  
Zeilen-Displays.  
Reden Sie mit Ihrem Chef darüber.**



Bitte senden Sie uns Prospektunterlagen  
 über das Zeilen-Display zum Hasler SP 300  
 über den Fernschreiber Hasler SP 300

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an Ihre Fernmeldekreisdirektion oder an Hasler AG, Abt. Information, Belpstrasse 23, 3000 Bern 14

Der Fernschreiber Hasler SP 300 ist als Baukasten-System konzipiert. Darum kann er ohne grossen Aufwand veränderten Bedürfnissen und technischen Neuerungen angepasst werden.

Zum Beispiel mit dem Zeilen-Display, das die täglichen Telex-Aufgaben ganz wesentlich erleichtert. Das Arbeiten mit dem Fernschreiber Hasler SP 300 wird dadurch so angenehm wie mit einer modernen elektronischen Speicher-Schreibmaschine:

- Mit dem neuen Zeilen-Display können Sie Ihren Telex viel einfacher und rationeller vorbereiten.
- Aus dem elektronischen Speicher erscheinen die gewünschten 40 Zeichen auf dem augenfreundlichen, flimmerfreien Zeilen-Display.
- Tippfehler werden mit der Korrekturtaste einfach korrigiert.

Nicht druckende Zeichen, z. B. Wagenrücklauf, Zeilenvorschub, Ziffern- und Buchstabenumschaltung, werden sichtbar, was beim Korrigieren sehr nützlich sein kann.

- Der Text wird beim Vorbereiten via Zeilen-Display direkt in den Speicher getippt, geräuschlos und ohne Papierverbrauch.

● Eingehende Meldungen werden gespeichert, auch wenn gerade ein Text vorbereitet wird.

Dazu kommen die anderen Vorteile des Hasler SP 300, die Sie bereits kennen:

- die gesamte Textvorbereitung wird über lediglich 5 Tasten abgewickelt
- der Kurztext-Speicher für häufig wiederkehrende Textteile
- der Kurzwahl-Speicher für 25 häufig benutzte Telex-Nummern

● der Horizontal- und Vertikal-Tabulator für die problemlose Übermittlung von Tabellen

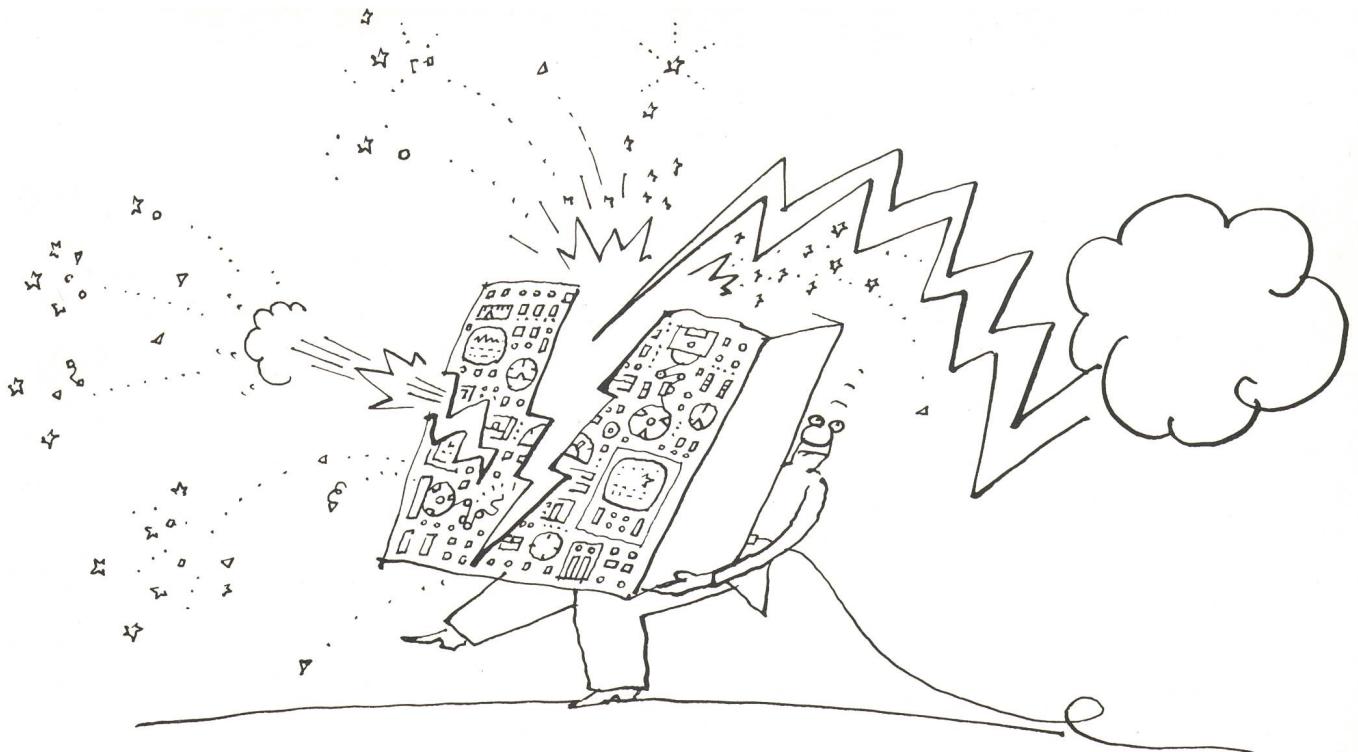
- die flüsterleise Arbeitsweise des SP 300

Reden Sie einmal mit Ihrem Chef über ein Zeilen-Display zu Ihrem Fernschreiber Hasler SP 300 und erklären Sie ihm, wieviel einfacher und rationeller das Telexieren dann vor sich geht.

Oder noch besser, verlangen Sie für Ihren Chef ausführliche Informationen über Tarif und Lieferfrist bei Ihrer Fernmeldekreisdirektion oder über Telefon 113.

Hasler AG, Abt. Information  
 Belpstrasse 23  
 CH-3000 Bern 14, Schweiz  
 Telefon 031 65 2111  
 Telex 911119 hag ch

# Hasler



## **Une demi-protection contre la foudre n'en est pas une...**

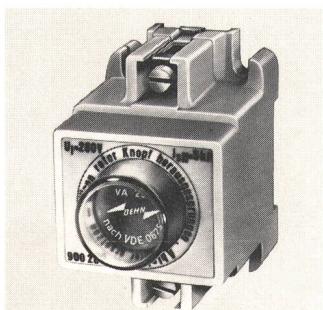
6.-10.9.83  
Basel  
**ineltec**  
Halle 5  
Stand 421

Nous disposons d'un système complet de protection contre la foudre et les surtensions. Des surtensions minimes du réseau peuvent déjà provoquer des dommages dévastateurs dans les ordinateurs, les instruments de mesure et autres.

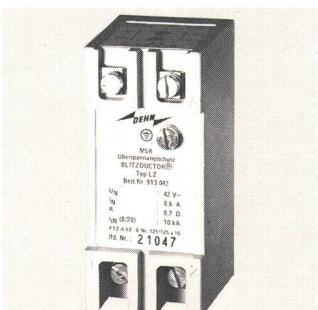
Vos installations sont-elles protégées?

Bénéficiez de notre savoir-faire. Nous vous conseillerons volontiers sur tous les problèmes de protection contre la foudre.

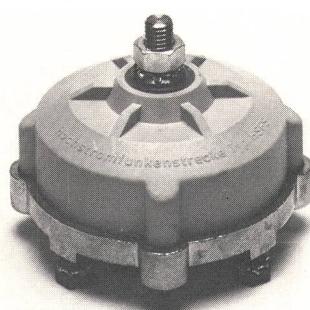
### **Peyer – c'est plus sûr.**



Parafoudre pour installations basse tension



«Blitzductor (R)»  
pour circuits de signalisation,  
de commande et de régulation  
(MSR)



Eclateur à haute intensité

**peyer**  
**ENERGIE**

SIEGFRIED PEYER SA  
CH-8832 Wollerau  
Tél. 01 784 46 46

Stahlkonstruktionen  
Blechabkanterei  
Profilpresswerk  
Serienartikel



**JOS. KAESER  
STAHLBAU AG  
4512 BELLACH**

Tel. 065 38 22 11      Telex 93 46 14

### Anschlusssehnen für Telefon- und elektrische Apparate

Sämtliche Schnüre für Hör- und Sprechapparate  
Stöpselschnüre für Umschalttschränke  
Mehrdrige Kabel  
Wärmebeständig isolierte Leiter  
Installations-Kabel und -Drähte

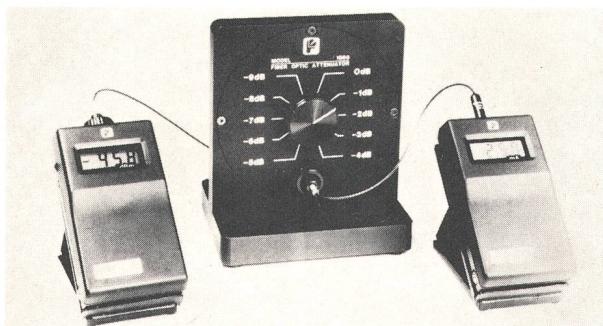
Kabelwerk

**A. Heiniger & Cie. AG**



3072 Ostermundigen  
Blankweg 4  
Telefon 031 51 17 77

## MESSEN IN DER **OPTISCHEN** DATENÜBERTRAGUNG



Vom tragbaren Feldmessgerät bis zum anspruchsvollen Labormessgerät für das Messen in der optischen Datenübertragung - wir bieten eine umfassende Produktpalette hochpräziser Instrumente. Sämtliche Geräte sind mit Diamond-Steckern erhältlich.

Opto-Elektronik ist unser Spezialgebiet. Wir bieten auch Ihnen volle technische Unterstützung.

Syscom AG  
CH-8049 Zürich  
Limmattalstr. 220  
Tel. 01 / 56 03 02  
Tx. 822 686 sysco ch

Syscom

Ihr Inserat

in den

TECHNISCHEN  
MITTEILUNGEN PTT:

eine

weltweite Werbung!

Votre annonce

dans le

BULLETIN TECHNIQUE PTT:

une publicité

dans le monde entier!

Ferien...  
Ausspannen...  
Unterwegs...

...und gleichzeitig im Geschäft

Info-Coupon	PTT 1
Name	<input type="text"/>
Firma	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>
PLZ/Ort	<input type="text"/>

**Feller Anrufbeantworter**

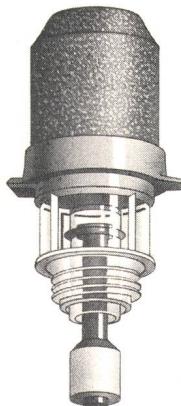
Feller AG  
CH-8810 Horgen  
Ø 01 725 65 65

# Damit haben wir vor 28 Jahren die Industriebatterie revolutioniert:



Diese Rohrkonstruktion, eine Electrona Pionierleistung des Jahres 1955, bringt gegenüber den ehemaligen Batterien mit positiven Grossoberflächen- oder Gitterplatten wesentlich höhere Leistungen pro Gewichts- und Volumeneinheit.

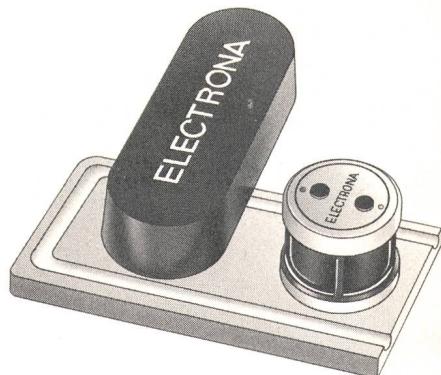
## Und damit haben wir sie seither perfektioniert:



**Fillmeter AntiEx.** Dieser praktische Verschlusspropfen muss nicht abgeschraubt werden und ermöglicht das direkte Ablesen des Säurestandes, Messen der Säuredichte und der Temperatur. Wasser kann direkt eingefüllt werden. Die kippbare AntiEx-Kappe schützt vor Explosionsgefahr.



**Optimale Ladegeräte.** Die vollautomatischen, genau auf die Batterien abgestimmten Electrona Ladegeräte bieten optimale Leistung bei maximaler Schonung der Batterie. (Keinerlei manuelle Einstellungen erforderlich.)



**Vollisolierung.** Die mit Plastikabdeckung versehenen verlötzten Verbinder erhöhen die Betriebsicherheit. Keine Kurzschlüsse und damit keine Explosionen durch Unachtsamkeiten; keine Kupferenteile und damit keine Korrosion.

Wenn's um Akkumulatoren geht, ist Electrona in der Schweiz führend punkto Leistung, Langlebigkeit, Sicherheit und Wartungsfreundlichkeit. Dafür bürgt die Electrona Forschung, immer an vorderster Front des technischen Fortschritts. Und dafür bürgt der sprichwörtliche Electrona Service, in der ganzen Schweiz jederzeit abrufbereit.

**Immer an der Spitze des Fortschritts.**

ELECTRONA

Electrona SA, Accumulatorenfabrik  
CH-2017 Boudry/NE, Tel. 038/44 21 21  
Telex 35 398 ACCU CH  
ab 9. 83: 952 896

**Compter. Saisir.  
Enregistrer. Mémoriser.  
Imprimer.  
Afficher...  
des taxes téléphoniques.**

**C'est ainsi que SODECO contribue à l'exploitation et à la gestion des réseaux de télécommunications.**

Tous les appareils et installations de traitement des taxes ainsi que les stations téléphoniques à prépaiement de SODECO sont conçus pour un seul objectif: aider nos clients, les administrations des PTT, à vendre plus de communications téléphoniques.

Le programme SODECO d'appareils de traitement des taxes téléphoniques répond aussi bien aux besoins des abonnés qu'à ceux des PTT. Du simple compteur de taxes aux installations électroniques mu-

nies de dispositifs d'impression, nos appareils enregistrent le coût et, selon les modèles, ils permettent de contrôler, répartir, refacturer les frais de téléphone.



Quant aux stations téléphoniques à prépaiement de SODECO, stations simples ou stations à fonctions multiples, elles ont toutes été développées selon les exigences des administrations des télécommunications. Dans de nombreux pays, en Europe et dans le monde entier.

Les appareils SODECO s'adaptent à la plupart des réseaux téléphoniques existants, et sont utilisés dans plus de 30 pays.

Indicateur de taxes téléphoniques TELETAXE dans son exécution sous forme de socle